

4. Комарова М. А. Лингводидактические параметры художественных текстов и их использование при обучении иностранному языку в вузе // Лингвокультурное образование в системе вузовской подготовки специалиста. 2018. Т. 1. № 3(11). С. 250–255.
5. Мироненко С. В. Выразительные возможности игры слов в русском и немецких языках (сопоставительный аспект): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. Краснодар, 2006. 172 с.
6. Михейкина С. Г. Технология каламбура: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Моск. гос. обл. ун-т. М., 2008. 24 с.
7. Мурашев Т. И. Языковая игра в текстах песенного жанра: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Башкир. гос. пед. ун-т. им. М. Акмуллы. Уфа, 2007. 15 с.
8. Норман Б. Ю. Игра на гранях языка. М.: Флинта: Наука, 2006. 344 с.
9. Сопова Т. Г. Языковая игра в контексте демократизации художественной речи в последние десятилетия XX века: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Ин-т лингв. исслед. РАН. СПб., 2007. 22 с.
10. Шашурина А. Ю. Особенности функционирования игры слов в разных видах текста // Коммуникативные единицы и система языка: сб. науч. тр. / МГПИИЯ им. М. Тореза; под науч. ред. Е. Ю. Юрьевой. М., 1986. № 269. С. 133–144.
11. Электронный энциклопедический словарь «Википедия» – Wikipedia // Encycl. en ligne [Ressource électronique]. 2021. URL: http://www.ru.wikipedia.org/wiki/Лас_Гермионский (date d'accès: 13.02.2021).
12. Янченкова И. С. Адресованность в языковой игре: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Камчат/ гос. ун-т им. В. Беринга. М., 2006. 20 с.

УДК 811.112.2'42:070

*М. А. Шаманская (Иркутск, Россия)
Иркутский государственный университет*

Языковая репрезентация пандемии COVID-19 в текстах немецких СМИ

В статье анализируются особенности языкового отражения восприятия явлений, связанных с распространением коронавирусной инфекции, на материале публикаций электронного издания «Spiegel Online». Целью исследования является выявление специфики процесса языкового творчества, обусловленного проявлением новых и значимых факторов общественной жизни. В частности, рассматриваются словообразовательные механизмы, применяемые для образования неологизмов, а также некоторые метафорические выражения, используемые при описании ситуации пандемии.

Ключевые слова: средства массовой информации, немецкие СМИ, неологизм, словообразование, пандемия, коронавирус, COVID-19

Пандемия коронавирусной инфекции, охватившая мир в 2020 году, вызвала к жизни изменения в глобальной общественно-политической ситуации, оказав существенное влияние на организацию повседневной жизни людей и потребовав переосмысления сложившихся социальных отношений. Эти процессы ожидаемо находят свое отражение в языке. Настоящая работа посвящена анализу языковых средств их репрезентации на материале публикаций одного из ведущих немецких новостных изданий – «Spiegel Online» [7]. Влияние средств массовой информации на общественное сознание в современном мире трудно переоценить [2]. Можно утверждать, что СМИ как отражают существующие в нем тенденции, так и создают их. Следовательно, именно анализ дискурса СМИ позволяет приблизиться к пониманию того, каким образом новое знание закрепляется в языковых формах. Исследования взаимосвязи языка и «кризисного» мышления являются актуальными в современной лингвистике [1, с. 20]. Так, изучается языковое представление экономического кризиса [5], миграционного кризиса [4] или природных катастроф [3]. Осмыслению подвергается и репрезентация в языке кризисной ситуации, вызванной пандемией COVID-19 [8].

Изучение материала показало очень малую степень иронизации тематики COVID-19. В начале распространения заболевания на странице «Spiegel Online» появилась статья сатирического характера, где коронавирус назван «модным заболеванием дыхательных путей»: «*Praktische Tipps zum Umgang mit der **trendigen Atemwegerkkrankung***» (Coronavirus. Was Sie jetzt tun können müssen, 03.02.20). В дальнейшем, при росте числа смертельных исходов и осознания серьезности ситуации, публикации носят более серьезный характер.

Для наименования самой болезни в рассматриваемом источнике используются лексемы *Coronavirus*, *Corona*, *COVID-19*, причем наблюдается преобладание формы *Corona*. Можно говорить об определенной тенденции в употреблении данных наименований: *COVID-19* встречается в более официальном контексте, например в информационных сообщениях о случаях заражения, приведших к летальному исходу: *Nach zahlreichen Covid-19-Erkrankungen und daraus resultierenden Todesfällen prüft die Staatsanwaltschaft schwere Vorwürfe gegen Potsdams größtes Krankenhaus* (Corona-Ausbruch. Potsdamer Bergmann-Klinik räumt Versäumnisse ein, 18.04.20). Еще одна область употребления этого термина – сообщения о статистических данных: *Russlands fragwürdige Covid-19-Statistik* (09.05.20). Также эта форма используется в текстах, приближенных к специальному медицинскому дискурсу, как в следующем примере, описывающем процедуры, направленные на поддержание жизни заболевших: *So funktioniert die Beatmung eines Covid-19-Patienten* (17.04.20).

Лексема *Corona*, являющаяся скорее разговорным вариантом, получила широкое распространение благодаря своей краткости и звучности. Существует омоним этого слова – имя католической святой мученицы, почитаемой, в част-

ности, в Австрии в качестве защитницы от падежа скота. Благодаря созвучию имени *Corona* и названию денежной единицы *Krone* святая Корона считалась также покровительницей этой валюты, что показывает значимость звуковой формы слова для его восприятия и формирования его семантических связей (Namenstag am 14. Mai. Die «Heilige Corona» als Schutzpatronin gegen Seuchen? 14.05.20). Лексема *Corona* легко допускает комбинирование и создание композитов, что делает ее удобным средством для обозначения как самой болезни, так и ее разнообразных последствий. Ее употребление обусловлено также языковой экономией. Так, это слово позволяет в сжатой форме выразить смысл, когда говорится о страхе людей заразиться новой болезнью: *Die Angst vor Corona nimmt weiter ab* (17.04.20). Семантическая ёмкость делает возможным использование компонента *Corona* в составе сложных слов, относящихся к различным аспектам пандемии. Словосложение является весьма распространенным в немецком языке способом словообразования [6], и в данном случае оно открывает широкие возможности для конструирования неологизмов, необходимых для выражения новых реалий.

Так, словосложение применяется для вербализации мер, предпринимаемых правительством для противодействия распространению инфекции. В качестве второго компонента выступают лексемы со значением «меры», «стратегия», «(политический) курс»: *Corona-Maßnahmen, Corona-Strategie; Abe und sein umstrittener Corona-Kurs* (06.05.20). Стратегия борьбы с пандемией подразумевает выработку определенных правил и предписаний: *Corona-Regeln, Corona-Verordnungen*. Правила зачастую направлены на ограничения и запреты: *Corona-verbote*, в частности, закрытие границ: *Corona-Grenzschließungen*. К периоду действия самых жестких ограничительных мер весной 2020 г. относится частотное употребление в текстах «Spiegel Online» заимствования *Quarantäne* и особенно англицизмов *Shutdown* и *Corona-Lockdown*. Для наименования удаленной формы работы используется заимствованное слово *Homeoffice*. Также в это время встречаются лексемы, обозначающие запрет выхода на улицу: *Ausgangsbeschränkungen* и *Ausgangssperre*. Подобные меры воспринимаются именно как ограничения, что показывает использование соответствующих имен существительных: *Einschränkung, Beschränkung, Corona-Restriktionen*. Как ответная реакция на ограничение свобод возникает протестное движение, трактуемое его сторонниками как защита основных гражданских прав: *Sie protestierten gegen die Einschränkung von Grundrechten in der Coronakrise* (Proteste in Corona-Zeiten, 19.04.20). Ситуация, в которой действуют запреты, расценивается как «эксперимент»: *Wir sind unwillentlich Teil eines riesigen Experiments* (07.05.20). Для обозначения проявлений недовольства создаются такие композиты как *Corona-Protest, Corona-Wut, Anti-Corona-Demo*. Характерным для этого периода развития ситуации становится распространение в общественном сознании теорий загово-

ра, что отражается в употреблении лексем с компонентами «миф о заговоре», «теория заговора», «ложная информация»: *Corona-Verschwörungsmymen, Verschwörungstheorien, Corona-Falschinformationen*. В следующем примере примечательно противопоставление символов двух противоположных точек зрения относительно опасности болезни: *Bundespräsident Steinmeier. «Mundschutz empfehlenswerter als der Aluhut»* (14.05.20). *Mundschutz* «медицинская маска» является необходимым средством защиты от заражения вирусом, рекомендованным компетентными органами. В качестве антитезы здесь выступает слово *Aluhut* «шапочка из фольги». Ее ношение в целях защиты от «манипуляций сознанием» приписывается сторонникам протестов, отрицающим как опасность новой болезни, так и необходимость введения защитных мер.

Постепенная отмена санитарных ограничений чаще всего репрезентируется с помощью производных от слова *locker* «свободный». Так, в сочетании с существительными «меры» и «ограничения» используется глагол *lockern* «ослаблять»: *Erste US-Bundesstaaten wollen Corona-Maßnahmen lockern* (17.04.20); *Die Ministerpräsidenten lockern ihre Corona-Beschränkungen* (Die Entmachtung, 05.05.20). Употребительно и существительное *Lockerung* «ослабление»: *Lockerungen der Corona-Restriktionen, Lockerung der Corona-Maßnahmen*. Оно входит в состав сложных слов с компонентами «политика» и «стратегия»: *Lockerungspolitik, Lockerungsstrategien*. Для характеристики изменившейся ситуации применяется и производное *Lockerheit*: *Corona-Regeln der Bundesländer. Die neue Lockerheit* (12.05.20). Образно процесс ослабления ограничений представлен в примере с глаголом *zurückdrehen* «отматывать назад / поворачивать вспять»: *Die Bundesländer entscheiden laut einer Vorlage selbst, wie und wann sie die Beschränkungen wegen der Pandemie zurückdrehen* (Länder sollen Lockerung der Corona-Maßnahmen selbst verantworten, 06.05.20). Так механистическая метафора представляет текущую общественную ситуацию как некое устройство, а действия властей как манипуляции по управлению им. Кроме того, ситуация метафорически репрезентируется как живое существо, что имплицитируется использованием глагола *sich entspannen* «расслабиться»: *Die Coronalage entspannt sich europaweit* (Schrittweise Grenzöffnungen bis Mitte Juni, 13.05.20). Также в контексте отмены ограничительных мер отмечается употребление слов со значением «облегчать» и «облегчение»: *Erste Lockerungen sollen das Leben wieder erleichtern*. (Diese Erleichterungen gelten mit dem Start der neuen Woche, 19.04.20).

Для наименования периода пандемии используется сложное слово *Corona-Zeiten* «времена коронавируса». Эти времена с их ограничениями и страхами противопоставляются обычной повседневности. Так, в следующем примере говорится о «тоске по обыденности»: *Der Wunsch nach Alltag kann übermächtig sein* (Wir Alltagssüchtigen, 13.05.20). Здесь наблюдается контекстная

мелиорация значения нейтрального слова *Alltag*. Это же явление заметно в примерах со словом *Normalität* «обычное / нормальное положение вещей», в частности, относящемуся к открытию детских садов после карантина: *In vier Phasen zurück zur Normalität* (06.05.20); *Vier Stufen zur Kita-Normalität* (Coronavirus-Newsletter, 05.05.20). Для описания ситуации пандемии характерны пространственная метафора и метафора движения, часто сочетающиеся друг с другом. Компонент *Stillstand* «застой» характеризует общественную жизнь в период ограничений: *Nach wochenlangem Corona-Stillstand startet Deutschland ab Montag in eine neue Phase* (Stufenweise aus dem Shutdown, 19.04.20). В противоположность застою поддержание нормального функционирования общества расценивается как продолжение движения, а люди, обеспечивающие движение, называются героями: *Das öffentliche Leben steht still, doch einige Menschen halten die Gesellschaft am Laufen* (Helden des Corona-Alltags, 18.04.20). Позитивная динамика подразумевается в примерах, реализующих метафору «отмена ограничений – это выход из замкнутого пространства». Изменение ситуации называется «путем к обычному положению вещей»: *In der Coronakrise skizziert der britische Premier Boris Johnson den Weg zurück in die Normalität* (Johnsons Lockerungsübung, 11.05.20). Характеристиками этого метафорического движения являются поэтапность, «пошаговость» и направленность вовне: *Stufenweise aus dem Shutdown* (19.04.20); *Schrittweiser Corona-Exit* (06.05.20). Перемены в этом контексте обозначаются заимствованием *Exit* «выход», а также субстантивированным предлогом *Aus* «из» в значении «выход»: *Pläne für neues Tourismus-Hilfspaket nach Aus für Gutscheine* (05.05.20). Кроме того, возвращение к обычному образу жизни представлено как «пробуждение»: *Lockerung der Corona-Beschränkungen. Paris erwacht* (13.05.20).

Разнообразные последствия воздействия пандемии на социально-экономическую ситуацию обозначаются словами *Coronakrise*, *Corona-Rezession*, реже – словом *Viruskrise*. Ущерб, причиненный кризисом предпринимателям, кратко и ёмко именуется *Corona-Einbußen*: *Das Oktoberfest: abgesagt. Der Augsburger Plärrer: ebenfalls. Um diese Corona-Einbußen abzumildern, haben Festwirte in Bayern ein Drive-in-Volksfest organisiert* (Bayerische Festwirte veranstalten Drive-in-Volksfest in Landshut, 05.05.20). Для характеристики положения пострадавших отраслей экономики авторы прибегают к метафоре, например, перенося симптомы коронавируса (*schwer atmen* «тяжело дышать») на состояние сферы общественного питания: *Die Gastro atmet schwer* (18.05.20). Так по аналогии с воздействием болезни на человеческий организм целые сегменты экономики и отдельные предприятия представлены как живые существа, подверженные заболеванию и нуждающиеся в спасении: *Lufthansa-Rettung steht auf der Kippe* (05.05.20).

Компонент *Corona* используется для образования специальных слов, обозначающих тест на выявление инфекции или мобильное приложение, помогающее проследить контакты с заболевшими: *Corona-Test*, *Corona-Warn-App*, *Corona-App*. Также с его помощью конструируются наименования лица, например, экспертов или советника в области борьбы с заболеванием: *Unter den vielen plötzlichen Corona-Experten gebe es keinerlei Fehlerkultur* (Die Stunde der Rechtshaber, 19.04.20); *Ex-Gouverneur Arnold Schwarzenegger wird Corona-Berater in Kalifornien* (18.04.20). Географический аспект отражается в композитах, применяемых для наименования пострадавших от кризиса регионов: *Corona-Krisenregion Heinsberg* (13.03.20) или же регионов, «свободных от вируса»: *Cookinseln erklären sich zur Corona-freien Zone* (18.04.20). Как известно, в Швеции, в отличие от других стран Европы, не были введены санитарно-эпидемиологические меры. Исключительность этой ситуации подчеркивается употреблением сложного слова с компонентом *Wunderland* «страна чудес»: *Krisenalltag in Schweden. Im Corona-Wunderland* (08.05.20).

Различные стороны организации социальной жизни также находят выражение в форме композитов с компонентом *Corona*. Например, приостановка контактного обучения называется *Corona-Ferien* «каникулы, введенные из-за коронавирусной инфекции». Вербализуются и психологические феномены, связанные с пандемией и обусловленными ей факторами. Это относится, в частности, к скуке, возникающей из-за изоляции: *Tipps gegen die Corona-Langeweile* (07.05.20). Чувство одиночества в изоляции именуется эпидемией: *Gesundheitsleiden durch Isolation. Die Seuche Einsamkeit* (15.05.20). Так метафорически соотносятся само распространение коронавирусной инфекции и возникшая в ответ на введение ограничительных мер психологическая реакция. В следующем примере сложное слово с компонентом *Rausch* «опьянение» используется для обозначения тенденции покупать больше алкогольных напитков во время пандемии: *30 Prozent mehr Wein und Schnaps. Deutschland im Corona-Rausch* (17.04.20).

Анализ фактологического материала позволяет сделать вывод о том, что тематика пандемии COVID-19 является благодатной почвой для языкового творчества, что обусловлено потребностью общества в механизмах выражения и осмысления новых реалий. Неологизмы в немецком языке, относящиеся к этой тематической области, возникают путем заимствования, метафорического переноса значения и словообразования, в особенности словосложения. Различные аспекты пандемии вербализуются весьма подробно и детально, что проявляется в большом разнообразии языковых средств их репрезентации. При этом заметно проявление тенденции к концентрации информации в лаконичном выражении.

Литература

1. Баранов А. Н. Дескрипторная теория метафоры. М.: Языки славянской культуры, 2014. 632 с.
2. Дейк Т. А. ван. Власть и дискурс: Репрезентация доминирования в языке и коммуникации / пер. с англ. М.: Книжный дом «Либроком», 2013. 344 с.
3. Пантина О. А. Экспрессивная перспектива англоязычного новостного дискурса (на материале газетных текстов о природных катастрофах): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. СПб., 2018. 20 с.
4. Розе Е. Е., Емельянов А. В. Метафоры в миграционном дискурсе англоязычных газетных статей // Ученые записки Новгородского государственного университета. 2018. № 4(16). С. 9.
5. Салатова Л. М. Экономический кризис сквозь призму метафорических моделей // Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики. 2011. № 1. С. 237–240.
6. Fleischer W., Barz I. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen: Niemeyer Verlag, 1995. 382 S.
7. Spiegel Online. URL: <https://www.spiegel.de/thema/coronavirus>
8. Wicke P., Bolognesi M. M. Framing COVID-19: How we conceptualize and discuss the pandemic on Twitter // PLoS ONE. 2020. № 15 (9). DOI: <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0240010> (date of access: 30.11.2020).

УДК 882: 417.3

*О. С. Шурупова (Липецк, Россия)
Липецкий государственный педагогический университет
им. П. П. Семенова-Тян-Шанского*

Вербализация растительного мира в лирике И. А. Бунина

В статье предпринимается попытка подвергнуть анализу наиболее частотные для поэзии И. А. Бунина растительные образы и показать, как осуществляется их вербализация. С помощью растительных образов поэту удается выразить свое понимание временного и вечного, а также отразить в своей лирике образ Родины, неподвластной переменам.

Ключевые слова: лирика И. А. Бунина, растительные образы, символ, клен, ель, береза

По словам И. А. Ильина, «кто хочет читать и разуметь Бунина, тот должен почуять эту атмосферу русской усадьбы... эту близость к природе... этот чуткий и простосердечный подход к крестьянству» [4, с. 212]. Русская природа предстает в его лирике во всем своем многообразии, и «о чем бы Бунин ни повествовал, он прежде всего вдвигает в душу читателя зрительный